

Всероссийское СМИ

«Академия педагогических идей «НОВАЦИЯ»

Свидетельство о регистрации Эл №ФС 77-62011 от 05.06.2015 г.

(выдано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций)

Сайт: akademnova.ru

e-mail: akademnova@mail.ru

Левина И.А., Подолько А.С. Особенности усвоения новых лексических единиц студентами на уроках английского языка // Материалы по итогам VI –ой Всероссийской научно-практической конференции «Особенности применения образовательных технологий в процессе обучения и воспитания», 01 – 10 декабря 2018 г. – 0,2 п. л. – URL: http://akademnova.ru/publications_on_the_results_of_the_conferences

СЕКЦИЯ: ПЕДАГОГИКА И ПСИХОЛОГИЯ

А.С. Подолько

И.А. Левина

ФГАОУ ВО «Южно-Уральский государственный университет

(научно-исследовательский университет)»

г.Челябинск, Челябинская область

Российская Федерация

**ОСОБЕННОСТИ УСВОЕНИЯ НОВЫХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ
СТУДЕНТАМИ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Сегодня одним из важных показателей конкурентоспособности на рынке труда выпускника высшего учебного заведения является его уровень владения иностранным языком. Многие компании рассматривают владение иностранным языком не ниже уровня B2 как обязательное требование к будущим сотрудникам. Не редкость и требование международного сертификата IELTS или TOEFL. В некоторых компаниях сотрудники должны регулярно подтверждать свой языковой статус, чтобы иметь возможность выезжать в командировки за границу, получать высокую премию. Именно поэтому мы наблюдаем изменение подхода к преподаванию иностранного языка в российских вузах.

Теперь при поступлении студенты-первокурсники проходят тестирование, а затем распределяются в группы по уровням от А1 до В2, что существенно повышает эффективность обучения. Работая в группах уровней А2 и В1, интересно наблюдать, как по-разному студенты воспринимают и усваивают новую лексику. Под «новой лексикой» мы понимаем те языковые единицы (слова и словосочетания), которые являются незнакомыми для студентов, вызывают трудности, связанные, в первую очередь, с их пониманием. Процесс усвоения новой лексики усложняется, если студенты сталкиваются с неологизмами. Современное общество переживает «бум» неологизмов, что связано с развитием технологий, с одной стороны, и желанием каждого индивида быть замеченным и оцененным другими. Словотворчество – один из способов заявить о себе. Кроме того, неологизмы отражают процессы, происходящие в современном обществе.

«Неологизмы (от греч. neos - новый и logos - слово) - слова, значения слов или сочетания слов, появившиеся в определенный период в каком-либо языке или использованные один раз («окказиональные» слова) в каком-либо тексте или акте речи» [1]. На уроках английского языка мы часто используем аутентичные видео- и аудиоматериалы, где часто встречаются неологизмы. Студенты всегда живо реагируют на такие лексические единицы, всегда пытаются проследить этимологию такого слова, выстроить словообразовательную модель, по которой новое слово было образовано, понять его смысл.

На занятиях иностранного (английского) языка мы провели эксперимент, чтобы попытаться проследить, как происходит восприятие неологизмов студентами неязыковых специальностей уровня В1.

Этапы эксперимента:

1. Студентам неязыковых факультетов, уровня В1 (114 человек) предлагается две группы лексических единиц: слова/словосочетания и телескопические образования (слова-слитки, или бленды).

Телескопией (или словослиянием) называют словообразовательный способ, при котором словообразовательной единицей является не основа, а ее произвольный фрагмент (иногда совпадающий с основой по объему). Слова, появляющиеся в результате словослияния, принято называть словами-слитками, или блендами (английский термин для данного способа *blending*; новые слова, полученные в результате, носят название *blends* или *portmanteau words*). Процесс словослияния хорошо виден на примере слова *smog*, образованного из фрагментов двух основ – *smoke* и *fog* – путем наложения их друг на друга [2].

2. На первом этапе слова даются списочно, без контекста. Студенты должны понять значение лексической единицы, предложить свой перевод.

3. На втором этапе студентам предлагается определить значение предложенных лексических единиц в контексте, предложить свой перевод.

Таблица 1. Лексические единицы, предложенные студентам для анализа.

Слова/словосочетания	Бленды
free-range parenting	daycation
mono meal	phast
Amazon effect	kidfluencer

Всероссийское СМИ

«Академия педагогических идей «НОВАЦИЯ»

Свидетельство о регистрации ЭЛ №ФС 77-62011 от 05.06.2015 г.

(выдано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций)

Сайт: akademnova.ru

e-mail: akademnova@mail.ru

surveillance capitalism	cryptojacking
hate watching	shero
super listener	womenomics
scare actor	hotumn
back whisperer	plogging
skip-gen trip	
last-chance tourism	
generation mute	
jackpotting	

На первом этапе (без контекста) оказалось, что отдельные лексемы в составе словосочетания не вызывают трудности понимания у студентов, а вот понять значение всего словосочетания удавалось не всегда. В результате получились следующие варианты (орфография сохранена). Приводятся самые частотные (в скобочках указано количество упоминаний в работах студентов):

Таблица 2. Значения лексических единиц, предложенные студентами (слова/словосочетания)

free-range parenting	Свободное родительство (27); воспитание, при котором детям разрешается всё, они учатся самостоятельности; ограниченный контроль со стороны родителей (68).
mono meal	Один прием пищи в день (35); монотонная еда (monotonous) (7); прием пищи, состоящий из одного продукта (54).
Amazon effect	Покупать что-то он-лайн, на амазоне (42); желание людей покупать больше (38); какие-то изменения на рынке розничной торговли (3).

Всероссийское СМИ

«Академия педагогических идей «НОВАЦИЯ»

Свидетельство о регистрации ЭЛ №ФС 77-62011 от 05.06.2015 г.

(выдано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций)

Сайт: akademnova.ru

e-mail: akademnova@mail.ru

surveillance capitalism	
hate watching	Когда смотришь передачу, которую терпеть не можешь, но смотришь, чтобы критиковать героев (98). В случае с эти словосочетанием студенты провели параллель с закрепившимся в русском медийном пространстве словом «хейтер».
super listener	Человек, готовый внимательно выслушать (106).
scare actor	Актер, снимающийся в фильмах ужасов (102).
back whisperer	Человек, который обсуждает других за их спинами (76).
skip-gen trip	Смена пола (18)
last-chance tourism	Люди, проработавшие всю жизнь и никуда не выезжавшие, на пенсии начинают путешествовать (33); человек, осознавая, что вот-вот умрет, отправляется в свое последнее путешествие (56).
generation mute	Поколение, которое не хочет участвовать в жизни государства (25).
jackpotting	Постоянно выигрывать в азартных играх, быть везунчиком (83).

Интересные результаты получились с телескопическими единицами. Студенты легко справились с определением составляющих элементов следующих слов: *daycation* (day+vacation); *kidfluencer* (kid+influencer); *cryptojacking* (crypto+hijacking); *shero* (she+hero); *womenomics* (women+economics); *hotumn* (hot+autumn). Слова *phast* и *plogging* так и остались загадкой.

Всероссийское СМИ

«Академия педагогических идей «НОВАЦИЯ»

Свидетельство о регистрации Эл №ФС 77-62011 от 05.06.2015 г.

(выдано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций)

Сайт: akademnova.ru

e-mail: akademnova@mail.ru

Таблица 3. Значения лексических единиц, предложенные студентами (бленды).

daycation	Выходной на 1 день (5); отпуск на 1 день (60).
kidfluencer	Видео в youtube, которое негативно влияет на детей (12); человек, имеющий влияние на детей (67).
cryptojacking	Воровство криптовалюты (89).
shero	Женщина-герой (76); термин, придуманный феминистками (17).
womenomics	Растрата денег женщинами (14); женщины в экономике (80).
hotumn	Жаркая осень (112).

Нужно отметить, что когда студенты получили списки лексических единиц, то первый вопрос, который они задали был о том, будет ли им предложен контекст. Это значит, что они осознают, что понимание слова во многом зависит от контекста, в котором оно употребляется.

Получив образцы контекстов предложенных лексических единиц, студенты смогли идентифицировать значение большинства из них. Однако некоторые из них так и остались непонятыми: *phast, plogging, generation mute, surveillance capitalism, super listener*.

Пример контекста: *Amazon effect*

The very real impact of the *Amazon effect* can be seen all over the world. Every year, more retail locations close down. Those that want to continue will need to take a page – if not several – out of Amazon’s book by offering customers a technology-driven experience that meets their lofty standards [3].

Всероссийское СМИ

«Академия педагогических идей «НОВАЦИЯ»

Свидетельство о регистрации Эл №ФС 77-62011 от 05.06.2015 г.

(выдано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций)

Сайт: akademnova.ru

e-mail: akademnova@mail.ru

Таким образом, когда студенты сталкиваются с неологизмом, первое, что они пытаются сделать – это проследить его этимологию, понять его происхождение, затем происходит переход к пониманию лексической единицы в более широком контексте (от словосочетания к предложению). Студенты используют свои фоновые знания, чтобы интерпретировать незнакомую лексему. На наш взгляд, такая методика позволяет студентам глубже анализировать незнакомую лексику и, как результат, глубже ее усваивать.

Таблица 4. Значение лексических единиц, предложенных студентам для анализа [4].

free-range parenting	a way of raising children that involves allowing them to do many things without being supervised in order to encourage them to become independent and responsible
mono meal	a meal made up of only one food item (usually a type of fruit or vegetable), thought by some people to have health benefits
Amazon effect	the increase in e-commerce and the resulting closure of many physical shops, named after the online retailer Amazon, the success of which has had a significant influence on shopping habits
surveillance capitalism	an economic system where a company, usually a website, makes money by selling its users' personal data to other companies
hate watching	the activity of watching a TV programme that you hate in order to gain enjoyment from criticizing it or complaining about it
super listener	someone who listens to a large number of podcasts and helps to make them well known or popular by recommending them or promoting them, especially on social media

Всероссийское СМИ

«Академия педагогических идей «НОВАЦИЯ»

Свидетельство о регистрации ЭЛ №ФС 77-62011 от 05.06.2015 г.

(выдано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций)

Сайт: akademnova.ru

e-mail: akademnova@mail.ru

scare actor	someone whose job is to scare people at tourist attractions, for example by dressing up as a monster and jumping out at them
back whisperer	a person who helps someone control and manage their back pain without using conventional drugs
skip-gen trip	a holiday taken by grandparents and their grandchildren, or by other family members two generations apart
last-chance tourism	visiting parts of the world that are endangered and so may no longer exist as a travel destination in the future
generation mute	a way of referring to the generation of young people who tend to use written forms of communication, such as texting, rather than making phone calls
jackpotting	the crime of hacking into a cash machine in order to obtain money
daycation	a day trip, usually to a hotel or similar resort, where you use the facilities for the day then go home at night
phast	a 'phone fast': a period of time during which someone chooses not to use their smartphone
kidfluencer	a child who encourages people to buy a product by recommending it on social media
cryptojacking	the illegal activity of secretly using someone's computer to obtain new cryptocurrency (digital currency produced by a public network rather than by a government)
shero	a female hero, especially one who supports women's issues
womenomics	the activities undertaken by a government to enable more women to enter the workforce, especially into high-level jobs
hotumn	an autumn where the temperatures are warmer than usual for the season, thought to be at least partly caused by climate change
plogging	an activity involving jogging and picking up litter at the same time, from the Swedish word for 'pick up' (plocka) and the English word 'jogging'

Всероссийское СМИ

«Академия педагогических идей «НОВАЦИЯ»

Свидетельство о регистрации Эл №ФС 77-62011 от 05.06.2015 г.

(выдано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций)

Сайт: akademnova.ru

e-mail: akademnova@mail.ru

Список использованной литературы:

1. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд., доп. – М.: Большая рос. энцикл., 2002. – 709 с.
2. Лексикология английского языка – В.В.Елисеева – Учебное пособие, изд: Фил. фак. СПбГУ, 2005 г., 80 с.
3. <https://www.forbes.com/sites/forbescommunicationscouncil/2018/02/22/what-the-amazon-effect-means-for-retailers/#7cb2a5462ded>
4. <https://dictionaryblog.cambridge.org/tag/neologisms/page/2/>

Опубликовано: 10.12.2018 г.

© Академия педагогических идей «Новация», 2018

© Левина И.А., Подолько А.С., 2018